

SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENT TO BE RENDERED IN APPEALS

OTTAWA, 2008-09-29. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPEALS WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EDT ON **THURSDAY, OCTOBER 2, 2008**.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR APPELS

OTTAWA, 2008-09-29. LA COUR SUPRÊME DU CANADA A ANNONCÉ AUJOURD'HUI QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES APPELS SUIVANTS **LE JEUDI 2 OCTOBRE 2008**, À 9 h 45 HAE.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

Comments / Commentaires : comments@scc-csc.gc.ca

1. *F.H. et al. v. Ian Hugh McDougall et al.* (B.C.) (32085)
 2. *Her Majesty the Queen v. R.E.M.* (B.C.) (32038)
 3. *Her Majesty the Queen v. H.S.B.* (B.C.) (32046)
-

Note for subscribers:

The summaries of the cases are available at <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Result screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Alternatively, click on

http://scc.lexum.umontreal.ca/en/news_release/2008/08-09-29.2/08-09-29.2.html

Note pour les abonnés :

Les sommaires des causes sont affichés à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n° de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n° du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

Autre façon de procéder : Cliquer sur

http://scc.lexum.umontreal.ca/fr/news_release/2008/08-09-29.2/08-09-29.2.html

32085 *F.H. v. Ian Hugh McDougall* - and between - *F.H. v. Order of the Oblates of Mary Immaculate in the Province of British Columbia* - and between - *F.H. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development*

Appeals - Standard of review - Whether adults testifying about historic childhood sexual abuse should have their evidence assessed in the context of their age at the time the sexual assaults took place - Whether the Court of Appeal was correct in determining that the concept of a burden of proof commensurate with the occasion raises the civil burden of proof for victims of childhood sexual assaults to require corroboration - Whether an appellate court, without finding any palpable and overriding error, can disturb the trial judge's findings of fact on the credibility and reliability of the witnesses and then substitute the trial judge's decision with its own.

The Appellant, F.H., was a student at the Sechelt Indian Residential School, built and funded by the Canadian government and operated by the Oblates of Mary Immaculate in British Columbia, from 1966 to 1974, when he was between seven and fourteen years of age. He claimed to have been physically and sexually assaulted there by the Respondent, McDougall, who was an Oblate Brother and F.H.'s supervisor when F.H. was between nine and ten years of age. F.H. commenced this action against McDougall, Canada and the Oblates in 2000 and the trial lasted 13 days. It was heard with another action brought by another former resident of the school who made similar claims against the same parties. The parties agreed to have a trial on discrete issues of fact. The trial judge considered the evidence of 11 witnesses. The trial judge found that the Appellant had been physically and sexually assaulted. On appeal, the Court of Appeal upheld the finding that the physical assaults had occurred, but the judgment with respect to sexual assaults was overturned.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 32085

Judgment of the Court of Appeal: April 13, 2007

Counsel: Karim Ramji, Allan Donovan and Niki Sharma for the Appellant
Bronson Toy for the Respondent Ian McDougall
F. Mark Rowan for the Respondent Order of Oblates
Peter Southey and Christine Mohr for the Respondent Her Majesty the Queen

32085 *F.H. c. Ian Hugh McDougall* - and between - *F.H. c. Ordre des Oblats de Marie Immaculée dans la province de Colombie-Britannique* - et entre - *F.H. c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien*

Appels - Norme de contrôle - Lorsque des adultes témoignent au sujet d'abus sexuels qu'ils ont subis lorsqu'ils étaient enfants, faut-il évaluer leurs témoignages dans le contexte de l'âge qu'ils avaient au moment où les abus sexuels ont eu lieu? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de statuer que, conformément au principe voulant que la charge de la preuve doive être proportionnée aux circonstances, la charge de la preuve en matière civile dans les cas d'abus sexuels d'enfants doit être élevée de manière à exiger une corroboration? - Un tribunal d'appel peut-il, en l'absence d'erreur manifeste et dominante, infirmer les conclusions de fait du juge de première instance relativement à la crédibilité et à la fiabilité des témoins et ensuite substituer sa propre décision à celle du juge de première instance?

De 1966 à 1974, de l'âge de sept à quatorze ans, l'appelant, F.H., était un élève au pensionnat indien Sechelt, construit et financé par le gouvernement canadien et administré par les Oblats de Marie Immaculée en Colombie-Britannique. Il a allégué y avoir été physiquement et sexuellement agressé par l'intimé, M. McDougall, qui était frère Oblat et le surveillant de F.H. alors que celui-ci était âgé de neuf ou dix ans. F.H. a intenté l'action en l'espèce contre McDougall, le Canada et les Oblats en 2000 et le procès a duré 13 jours. L'action a été instruite avec une autre action intentée par un autre ancien pensionnaire qui avait fait des allégations semblables contre les mêmes parties. Les parties ont accepté que l'instruction porte sur des questions de fait distinctes. Le juge de première instance a considéré la preuve de 11 témoins. Le juge du procès a conclu que l'appelant avait été agressé physiquement et sexuellement. La Cour d'appel

a maintenu la conclusion que les agressions physiques avaient eu lieu, mais elle a infirmé celle touchant les agressions sexuelles.

Origine de la cause :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	32085
Arrêt de la Cour d'appel :	13 avril 2007
Avocats :	Karim Ramji, Allan Donovan et Niki Sharma pour l'appelant Bronson Toy pour l'intimé Ian McDougall F. Mark Rowan pour l'intimé l'Ordre des Oblats Peter Southey et Christine Mohr pour l'intimée Sa Majesté la Reine

32038 *Her Majesty the Queen v. R.E.M.*

Criminal law - Procedure - Judgments and reasons for judgment - Whether it is open to an appellate court to interfere with a verdict reached by a trial judge on the basis that the trial judge's reasons are not sufficient where it cannot be demonstrated, on the trial judge's reasons, that a palpable and overriding error was made which renders the verdict wrong and the trial judge's reasons, read in their entirety, show that the trial judge: knew what the legal issues to be resolved were and was aware of the law on those issues; knew and understood the evidentiary basis on which her or his decision must be based; knew and understood what the positions of the parties were - Whether it is open to appellate courts to conclude that trial judge's reasons are insufficient because the appellate court has reasonable questions or doubts about whether the trial judge made factual findings in compliance with the burden of proof resting on the Crown.

The Respondent was convicted of various sexual offences involving his stepdaughter. The offences were alleged to have been committed when the complainant was between nine and seventeen years old. The Respondent was charged with six counts of sexual misconduct, ranging from indecent assault and gross indecency to sexual intercourse with a minor. The Respondent admitted to having had sexual intercourse with his stepdaughter, but claimed that the relationship only became sexual when she was 15 and that the intercourse was consensual (the offence charged was under the then s. 146(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34 which prohibited sexual intercourse with a female person who was not his wife and who was under the age of 14). He denied all of the other allegations against him, including those involving the daughter of a family friend. The trial judge reviewed the evidence relating to eleven separate complaints against the Respondent. With respect to several of the complaints, the trial judge explained that while the accused denied that the events alleged ever happened, after lengthy cross-examination of the complainant by defence counsel, her account of the complaint was not seriously challenged. With respect to various other complaints, the trial judge was left with a reasonable doubt even though he did not necessarily believe the evidence of the accused. In some instances, the trial judge seemed to accept the complainant's version of events due largely to the level of detail or, alternatively, to an apparent lack of exaggeration. The Respondent was convicted of three of the four counts concerning his stepdaughter. The charges with respect to the second complainant were dismissed.

The Court of Appeal overturned the Respondent's conviction and ordered a new trial with respect to two of the three charges of which the Respondent was convicted. The court concluded that when the reasons were considered as a whole, the trial judge did not adequately explain his findings of credibility. While the trial judge generally stated the law accurately, his reasons were held not to demonstrate an approach that was consistent with the law as described. The verdict was set aside with respect to counts one and two only and a new trial was ordered in respect of those counts.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	32038
Judgment of the Court of Appeal:	March 15, 2007

Counsel:

Alexander Budlovsky, Q.C. for the appellant (32038)
J.M. Brian Coleman, Q.C. and Lisa Jean Helps for the respondent (32038)
M. David Lepofsky and Amanda Rubaszek for the intervener (32038 &
32046) Attorney General of Ontario
David C. Marriott (by video conference) for the intervener (32038)
Attorney General of Alberta

32038 Sa Majesté la Reine c. R.E.M.

Droit criminel - Procédure - Jugements et motifs - Est-il loisible à une cour d'appel de modifier un verdict prononcé par le juge du procès pour la seule raison que ses motifs ne sont pas suffisants alors qu'il ne peut être démontré, d'après les motifs en question, que le juge a fait une erreur manifeste et dominante rendant son verdict mauvais et que les motifs du juge du procès, lus intégralement, montrent : que le juge connaissait les points de droit à résoudre ainsi que le droit s'y rattachant; que le juge connaissait et comprenait le fondement probatoire sur lequel sa décision devait s'appuyer; que le juge connaissait et comprenait les positions des parties? - Est-il loisible à une cour d'appel de conclure que les motifs du juge du procès sont insuffisants parce que la cour d'appel a des questions ou des doutes raisonnables sur la question de savoir si le juge du procès a tiré des conclusions factuelles en accord avec le fardeau de la preuve imposé à la Couronne?

L'intimé a été déclaré coupable de diverses infractions sexuelles à l'endroit de sa belle-fille. Les infractions alléguées auraient été commises alors que la plaignante avait entre neuf ans et dix-sept ans. L'intimé a été accusé de six chefs d'inconduite sexuelle allant d'attentat aux mœurs et de grossière indécence à des rapports sexuels avec une personne mineure. L'intimé a avoué avoir eu des rapports sexuels avec sa belle-fille, mais il a soutenu que la relation n'était devenue sexuelle que lorsque sa belle-fille a eu 15 ans et que les rapports sexuels avaient été consensuels (l'accusation a été portée à l'époque en vertu du paragraphe 146(1) du *Code criminel*, S.R.C. 1970, c. C-34, interdisant les rapports sexuels avec une personne du sexe féminin qui n'est pas son épouse et qui a moins de 14 ans). Il a nié toutes les autres allégations formulées contre lui, y compris celle concernant la fille d'un ami de la famille. Le juge du procès a examiné la preuve concernant onze plaintes distinctes contre l'intimé. Relativement à plusieurs de ces plaintes, le juge du procès a expliqué que si l'accusé niait les événements allégués après un long contre-interrogatoire de la plaignante par l'avocat de la défense, son récit de la plainte n'avait pas été sérieusement contesté. Quant à diverses autres plaintes, le juge du procès a eu un doute raisonnable même s'il n'ajoutait pas forcément foi au témoignage de l'accusé. Dans certains cas, le juge du procès a semblé accepter la version des faits de la plaignante en grande partie à cause du niveau de détails ou bien d'une apparente absence d'exagération. L'intimé a été reconnu coupable de trois des quatre chefs concernant sa belle-fille. Les accusations concernant la deuxième plaignante ont été rejetées.

La Cour d'appel a infirmé la condamnation de l'intimé et a ordonné la tenue d'un nouveau procès pour deux des trois chefs d'accusation sur lesquels l'intimé a été déclaré coupable. La cour a conclu que lorsqu'on prenait en considération les motifs dans l'ensemble, le juge du procès n'avait pas convenablement expliqué ses conclusions relatives à la crédibilité. Le juge du procès a généralement exposé correctement le droit, mais la Cour d'appel a jugé que ses motifs ne montraient pas une approche compatible avec le droit tel que décrit. Le verdict a été infirmé relativement au premier et au deuxième chefs seulement et la tenue d'un nouveau procès a été ordonnée sur ces deux chefs.

Origine de la cause :

Colombie-Britannique

N° du greffe :

32038

Arrêt de la Cour d'appel :

15 mars 2007

Avocats :

Alexander Budlovsky, Q.C. pour l'appelant (32038)
J.M. Brian Coleman, Q.C. et Lisa Jean Helps pour l'intimé (32038)
M. David Lepofsky et Amanda Rubaszek pour l'intervenant (32038 &
32046) Attorney General of Ontario
David C. Marriott (by video conference) pour l'intervenant (32038)
Attorney General of Alberta

32046 *Her Majesty the Queen v. H.S.B.*

Criminal law - Procedure - Judgments and reasons for judgment - Whether the “pathway to conviction” referred to by this Court in *R. v. Sheppard*, [2002] 1 S.C.R. 869 and *R. v. Braich*, [2002] 1 S.C.R. 903 satisfied by reasons for judgment which demonstrate that the trial judge has understood and considered the key legal and evidentiary issues in the case and the positions of the parties, or whether “pathway to conviction” now requires that a trial judge, in order to properly convict, expressly map out, step by step, his or her analysis of all potentially problematic evidence, expressly resolve all potential “frailties” or “inconsistencies” in the evidence, even in cases in which trial counsel have not addressed those frailties and inconsistencies in their submissions, and even in the absence of any apparent palpable and overriding error in the reasons.

The Respondent was convicted of various sexual offences and of uttering threats. The complainant, the Respondent's niece by marriage, alleged that the Respondent abused her sexually when she was between five and thirteen years old. At the Respondent's trial, his counsel attacked the complainant's credibility. It was argued that it was not feasible for the abuse to have occurred with the frequency alleged, often when other family members were said to be in the house. Defence counsel described 15 specific areas of the complainant's evidence which he said showed her to be a non-credible witness. Notwithstanding the inconsistencies in various parts of the complainant's testimony, the trial judge convicted the Respondent. On the date set for sentencing, new counsel appeared on behalf of the Respondent and applied to reopen the trial and call alibi evidence. The trial judge allowed the application and, after hearing three more days of evidence, upheld the conviction. The Court of Appeal held that the trial judge failed to adequately explain how he had overcome the frailties in the complainant's evidence in convicting the Respondent. The conviction was thus overturned and a new trial was ordered.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 32046

Judgment of the Court of Appeal: March 23, 2007

Counsel: Fred Tischler for the appellant (32046).
Richard C.C. Peck, Q.C. and Eric V. Gottardi for the respondent (32046).
M. David Lepofsky and Amanda Rubaszek for the intervener (32038 &
32046) Attorney General of Ontario.

32046 *Sa Majesté la Reine c. H.S.B.*

Droit criminel - Procédure - Jugements et motifs - Les motifs du jugement qui montrent que le juge du procès a compris et pris en compte les principaux points de droit et de fait de l'affaire ainsi que les positions des parties satisfont-ils aux critères de « démonstration du raisonnement qui a mené à la conclusion », auxquels cette Cour fait référence dans *R. c. Sheppard*, [2002] 1 R.C.S. 869 et dans *R. c. Braich*, [2002] 1 R.C.S. 903, où la « démonstration du raisonnement qui a mené à la conclusion » exige-t-elle désormais que le juge du procès, pour prononcer un verdict de culpabilité convenable, expose explicitement, étape par étape, son analyse de tous les éléments de preuve potentiellement problématiques, qu'il résolve explicitement toutes les « faiblesses » ou « incohérences » potentielles de la preuve, même dans les causes où les avocats n'ont pas abordé ces faiblesses et ces incohérences dans leurs observations et même en l'absence de toute erreur manifeste et dominante apparente dans les motifs?

L'intimé a été déclaré coupable de diverses infractions sexuelles et d'avoir proféré des menaces. La plaignante, la nièce de l'intimé par mariage, a allégué que l'intimé l'avait agressée sexuellement lorsqu'elle était âgée de cinq à treize ans. Au procès de l'intimé, son avocat a attaqué la crédibilité de la plaignante. Il a soutenu qu'il aurait été impossible que les agressions se soient produites avec la fréquence alléguée, souvent au moment où d'autres membres de la famille auraient été présents dans la maison. L'avocat de la défense a décrit 15 points particuliers du témoignage de la plaignante qui, à son avis, montraient qu'elle n'était pas un témoin crédible. Sans égard aux incohérences de différentes parties du témoignage de la plaignante, le juge du procès a déclaré l'intimé coupable. À la date fixée pour le prononcé de la sentence, un nouvel avocat a comparu au nom de l'intimé et a présenté une requête pour reprendre le procès et présenter un alibi. Le juge du procès a accueilli la requête et après trois jours de témoignage de plus, il a maintenu la condamnation. La Cour d'appel a estimé que le juge du procès n'avait pas suffisamment expliqué comment il avait résolu les faiblesses du témoignage de la plaignante pour condamner l'intimé. La condamnation a été infirmée et la cour a ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Origine de la cause : Colombie-Britannique

N° du greffe : 32046

Arrêt de la Cour d'appel : 23 mars 2007

Avocats : Fred Tischler pour l'appelant (32046)
Richard C.C. Peck, Q.C. et Eric V. Gottardi pour l'intimé (32046)
M. David Lepofsky et Amanda Rubaszek pour l'intervenant (32038 & 32046) Attorney General of Ontario
